

Chamesh haPekudim / Bemidbar (Numbers)

Chapter 24

לְכָרְמֵל-חַד יִשְׂרָאֵל אֵת-יִשְׂרָאֵל
מִלְּפָנֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִלְּפָנֶיךָ יִשְׂרָאֵל
:יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל-לְכָרְמֵל חַד יִשְׂרָאֵל Num24:1

אֵת-יִשְׂרָאֵל בְּלֵעָם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל
וְלֹא-הָלַךְ כְּפַעַם-בְּפַעַם לְקַרְאֵת נְחָשִׁים
וַיָּשֶׁת אֶל-הַמִּדְבָּר פָּנָיו:

1. wayar' Bil'am ki tob b'eyney Yahúwah l'barek 'eth-Yis'ra'El
w'lo'-halak k'pha'am-b'pha'am liq'ra'th n'chashim wayasheth 'el-hamid'bar panayu.

Num24:1 When Balaam saw that it is good in the eyes of יִשְׂרָאֵל to bless Yisrael,
he did not go as at other times to seek omens but he set his face toward the wilderness.

<24:1> καὶ ἰδὼν Βαλααμ ὅτι καλὸν ἐστὶν ἔναντι κυρίου εὐλογεῖν τὸν Ἰσραηλ,
οὐκ ἐπορεύθη κατὰ τὸ εἰωθὸς εἰς συνάντησιν τοῖς οἰωνοῖς
καὶ ἀπέστρεψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εἰς τὴν ἔρημον.

1 kai idōn Balaam hoti kalon estin enanti kyriou eulogein ton Israēl,
And Balaam seeing that it is good before YHWH to bless Israel,
ouk eporeuthē kata to eiōthos
he did not go according to the accustomed way
eis synantēsin tois oiōnois
to meet with the ones with omens;
kai apestrepsen to prosōpon autou eis tēn erēmon.
and he turned back his face to the wilderness.

יִשְׂרָאֵל חַד יִשְׂרָאֵל מִלְּפָנֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִלְּפָנֶיךָ יִשְׂרָאֵל
:יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל-לְכָרְמֵל חַד יִשְׂרָאֵל

בְּוִישָׁא בְּלֵעָם אֵת-עֵינָיו וַיִּרְא אֶת-יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן לְשִׁבְטָיו
וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים:

2. wayisa' Bil'am 'eth-'eynayu wayar' 'eth-Yis'ra'El shoken lish'batayu
wat'hi `alayu Ruach 'Elohim.

Num24:2 And Balaam lifted up his eyes and saw Yisra'El camping, by its tribes;
and the Spirit of Elohim came upon him.

<2> καὶ ἐξάρας Βαλααμ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καθορᾷ τὸν Ἰσραηλ
ἐστρατοπεδευκότα κατὰ φυλάς. καὶ ἐγένετο πνεῦμα θεοῦ ἐν αὐτῷ,

2 kai exaras Balaam tous ophthalmous autou kathorā ton Israēl estratopedeuikota
And Balaam lifting up his eyes, looks down on Israel encamped
kata phylas. kai egeneto pneuma theou en autō,
by tribes. And became spirit of Elohim upon him.

יִשְׂרָאֵל חַד יִשְׂרָאֵל מִלְּפָנֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִלְּפָנֶיךָ יִשְׂרָאֵל
:יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל-לְכָרְמֵל חַד יִשְׂרָאֵל

גוישׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נְאֻם בְּלָעַם בְּנוֹ בְּעֹר
וַנְאֻם הַגִּבּוֹר שְׂתֵם הָעַיִן:

3. wayisa' m'shalo wayo'mar n'um Bil'am b'no B'or un'um hageber sh'thum ha'ayin.

Num24:3 He took up his parable and said, The oracle of Balaam the son of Beor, and the oracle of the man whose eye is opened;

3> καὶ ἀναλαβὼν τὴν παραβολὴν αὐτοῦ εἶπεν Φησὶν Βαλααμ υἱὸς Βεωρ, φησὶν ὁ ἄνθρωπος ὁ ἀληθινῶς ὁρῶν,

3 kai analabōn tēn parabolēn autou eipen Phēsin Balaam huios Beōr,

And taking up his parable, he said, Says Balaam son of Beor.

phēsin ho anthrōpos ho alēthinōs horōn,

Says the man true seeing.

דְּנֹאֵם שְׂמַע אֲמַר־אֵל
אֲשֶׁר מִחֻזָּה שְׁפִי יִחַזֶּה נִפְלֹ וַגְּלוֹי עֵינָיִם:

4. n'um shome'a 'im'rey-'El

'asher machazeh Shadday yechezeh nophel ug'luy `eynayim.

Num24:4 The oracle of him who hears the words of El, who sees the vision of the Almighty, falling down, yet having his eyes uncovered,

4> φησὶν ἀκούων λόγια θεοῦ, ὅστις ὄρασιν θεοῦ εἶδεν ἐν ὕπνῳ, ἀποκεκαλυμμένοι οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ

4 phēsin akouōn logia theou, hostis horasin theou eiden en hypnō,

Says the one hearing oracles of El, who a vision of El saw in sleep;

apokekalymmenoi hoi ophthalmoi autou

uncovering his eyes.

הַמַּה־טוֹבוֹ אֵתְּלִיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל:

5. Mah-tobu 'ohaleyak Ya'aqob mish'k'notheyak Yis'ra'El.

Num24:5 How good are your tents, O Yaaqob, Your dwellings, O Yisra'El!

5> Ὡς καλοὶ σου οἱ οἴκοι, Ιακωβ, αἱ σκηναὶ σου, Ισραηλ.

5 Hōs kaloi sou hoi oikoi, Iakōb, hai skēnai sou, Israēl;

How good are your houses, O Jacob, your tents, O Israel.

וּכְנַחְלִים נָטִיּוֹ כְּגִנַּת עֲלִי נָהָר
כְּאֲהָלִים נָטַע יְהוָה כְּאֲרָזִים עֲלִי־מִים:

6. **kin'chalim nitayu k'ganoth `aley nahar**
ka'ahalim nata` Yahúwah ka'arazim `aley-mayim.

Num24:6 like valleys that stretch out, like gardens beside the river,
like aloes planted by אֲרָזִים, like cedars beside the waters.

<6> ὥσεί νάπαι σκιάζουσαι καὶ ὥσεί παράδεισοι ἐπὶ ποταμῶν
καὶ ὥσεί σκηναί, ἃς ἔπηξεν κύριος, ὥσεί κέδροι παρ' ὕδατα.

6 **hōsei napai skiazousai kai hōsei paradeisoi epi potamōn**
As groves shadowing, as parks near a river,
kai **hōsei skēnai, has epēxen kyrios, hōsei kedroi par' hydata.**
and as tents which YHWH pitched, as cedars by waters.

וַיִּזְלַג מִיָּדוֹ מַיִם מִדְּלִי וַיִּזְרְעוּ בְּמַיִם רַבִּים
וַיִּרְם מֵאַגַּג מִלְּכּוֹ וַתִּנְשֵׂא מַלְכּוֹתָיו׃
וַיִּזְלַג מִיָּדוֹ מַיִם מִדְּלִי וַיִּזְרְעוּ בְּמַיִם רַבִּים
וַיִּרְם מֵאַגַּג מִלְּכּוֹ וַתִּנְשֵׂא מַלְכּוֹתָיו׃

7. **yizal-mayim midal'yaw w'zar'`o b'mayim rabbim**
w'yarom me'Agag mal'ko w'thinase' mal'kutho.

Num24:7 Water shall flow from his buckets, and his seed shall be by many waters,
and his king shall be higher than Agag, and his kingdom shall be exalted.

<7> ἐξελεύσεται ἄνθρωπος ἐκ τοῦ σπέρματος αὐτοῦ καὶ κυριεύσει ἐθνῶν πολλῶν,
καὶ ὑψωθήσεται ἡ Γωγ βασιλεία αὐτοῦ, καὶ ἀυξηθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ.

7 **exeleusetai anthrōpos ek tou spermatos autou kai kyrieusei ethnōn pollōn,**
came forth A man from out of his seed, and he shall dominate nations many.
kai **huyōthēsetai ē Gōg basileia autou, kai auxēthēsetai hē basileia autou.**
And shall be raised up high Gog his kingdom, and shall be increased his kingdom.

וַיִּזְלַג מִיָּדוֹ מַיִם מִדְּלִי וַיִּזְרְעוּ בְּמַיִם רַבִּים
וַיִּרְם מֵאַגַּג מִלְּכּוֹ וַתִּנְשֵׂא מַלְכּוֹתָיו׃
וַיִּזְלַג מִיָּדוֹ מַיִם מִדְּלִי וַיִּזְרְעוּ בְּמַיִם רַבִּים
וַיִּרְם מֵאַגַּג מִלְּכּוֹ וַתִּנְשֵׂא מַלְכּוֹתָיו׃

8. **'El motsi'o miMits'rayim k'tho`aphoth r'em lo yo'kal goyim tsarayu**
w'`ats'motheyhem y'garem w'chitsayu yim'chats.

Num24:8 El brings him out of Egypt, he is for him like the horns of the wild ox.
He shall devour the nations who are his adversaries,
and shall crush their bones in pieces, and shatter them with his arrows.

<8> θεὸς ὠδήγησεν αὐτὸν ἐξ Αἰγύπτου, ὡς δόξα μονοκέρωτος αὐτῷ·
ἔδεται ἔθνη ἐχθρῶν αὐτοῦ καὶ τὰ πάχη αὐτῶν ἐκμυελιεῖ
καὶ ταῖς βολίσιν αὐτοῦ κατατοξεύσει ἐχθρόν.

8 **theos hōdēgēsen auton ex Aigyptou, hōs doxa monokerōtos autō;**
El guided him from out of Egypt; as the glory of a unicorn to him.
edetai ethnē echthrōn autou
He shall eat the nations of his enemies,

kai ta pachē autōn ekmueliei
 and of their thickness he shall extract the marrow
 kai tais bolisin autou katatoxeusei echthron.
 and with his arrows he shall shoot an enemy.

וַיִּצְרַף וַיִּצְרַף וַיִּצְרַף וַיִּצְרַף וַיִּצְרַף וַיִּצְרַף וַיִּצְרַף וַיִּצְרַף וַיִּצְרַף וַיִּצְרַף
 טַפְרַע שָׁכַב כְּאַרְיֵה וּכְלָבִיא מִי יִקְיָמֶנּוּ מִבְּרַכְיָה בְּרוּךְ
 וְאֲרֻרָה אָרוּר:

9. kara` shakab ka'ari uk'labi' mi y'qimenu m'barakeyak baruk w'or'reyak 'arur.

Num24:9 He couches, he lies down as a lion, and as a lion, who dares rouse him?
 Blessed is he who blesses you, and cursed is he who curses you.

<9> κατακλιθεὶς ἀνεπαύσατο ὡς λέων καὶ ὡς σκύμνος· τίς ἀναστήσει αὐτόν;
 οἱ εὐλογοῦντές σε εὐλόγηται, καὶ οἱ καταρώμενοί σε κεκατήρانتαι.

9 kataklytheis anepausato hōs leōn kai hōs skymnos; tis anastēsei auton?
 Lying down he rested as a lion, and as a cub who shall raise him?

hoi eulogountes se eulogēntai,
 The ones blessing you, they are blessed;
 kai hoi katarōmenoi se kekatērantai.
 and the ones cursing you, they are cursed.

וַיִּחַר-אַף בַּלַּאֲקַת בְּלָעָם וַיִּסְפֹּק אֶת-כַּפָּיָיו
 וַיֹּאמֶר בְּלָק אֶל-בְּלָעָם לָקֹב אִיבִי קְרָאתִיךָ
 וְהִנֵּה בִּרְכָתָךְ בְּרֵךְ זֶה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים:

10. wayichar-'aph Balaq 'el-Bil'am wayis'poq 'eth-kapayu
 wayo'mer Balaq 'el-Bil'am laqob 'oy'bay q'ra'thik
 w'hinneh berak'at barek zeh shalosh p'amim.

Num24:10 Then Balaq's anger burned against Balaam, and he struck his hands together;
 and Balaq said to Balaam, I called you to curse my enemies,
 but behold, you have persisted in blessing them these three times!

<10> καὶ ἐθυμώθη Βαλακ ἐπὶ Βαλααμ καὶ συνεκρότησεν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ,
 καὶ εἶπεν Βαλακ πρὸς Βαλααμ Καταρᾶσθαι τὸν ἐχθρόν μου κέκληκά σε,
 καὶ ἰδοὺ εὐλογῶν εὐλόγησας τρίτον τοῦτο·

10 kai ethymōthē Balak epi Balaam kai synekrotēsen tais chersin autou,
 And Balak was enraged at Balaam, and he struck together his hands.
 kai eipen Balak pros Balaam Katarasthai ton echthron mou
 And Balak said to Balaam, To imprecate maledictions upon my enemy
 keklēka se, kai idou eulogōn eulogēsas triton touto;
 I have called you, and behold, blessing you blessed this third time.

11 וְאַתָּה בָּרַח-לָךְ אֶל-מְקוֹמְךָ אֲמַרְתִּי כְּבֹד אֲכַבְּדֶךָ
 וְהִנֵּה מִנְעֶךָ יְהוָה מִכְּבוֹד:
 11 וְאַתָּה בָּרַח-לָךְ אֶל-מְקוֹמְךָ אֲמַרְתִּי כְּבֹד אֲכַבְּדֶךָ
 וְהִנֵּה מִנְעֶךָ יְהוָה מִכְּבוֹד:
 11 וְאַתָּה בָּרַח-לָךְ אֶל-מְקוֹמְךָ אֲמַרְתִּי כְּבֹד אֲכַבְּדֶךָ
 וְהִנֵּה מִנְעֶךָ יְהוָה מִכְּבוֹד:

11. w'`atah b'rach-l'ak 'el-m'qomek 'amar'ti kabad 'akabad'ak w'hinneh m'na`ak Yahúwah mikabod.

Num24:11 Therefore, you flee to your place now. I said I would honor you greatly, but behold, אָמַרְתִּי has held you back from honor.

<11> νῦν οὖν φεῦγε εἰς τὸν τόπον σου·
 εἶπα Τιμήσω σε, καὶ νῦν ἐστέρησέν σε κύριος τῆς δόξης.

11 nyn oun pheuge eis ton topon sou;
 Now then, flee unto your place!

eipa Timēsō se, kai nyn esterēsen se kyrios tēs doxēs.
 I said I shall esteem you, but now deprived you YHWH of the glory.

12 וַיֹּאמֶר בְּלָעָם אֶל-בָּלַק הֲלֹא גַם אֶל-מְלֹאכְיָי
 אֲשֶׁר-שָׁלַחְתִּי אֵלַי הִבַּרְתִּי לֵאמֹר:
 12 וַיֹּאמֶר בְּלָעָם אֶל-בָּלַק הֲלֹא גַם אֶל-מְלֹאכְיָי
 אֲשֶׁר-שָׁלַחְתִּי אֵלַי הִבַּרְתִּי לֵאמֹר:
 12 וַיֹּאמֶר בְּלָעָם אֶל-בָּלַק הֲלֹא גַם אֶל-מְלֹאכְיָי
 אֲשֶׁר-שָׁלַחְתִּי אֵלַי הִבַּרְתִּי לֵאמֹר:

12. wayo'mer Bil'am 'el-Balaq halo' gam 'el-mal'akeyak 'asher-shalach'at 'elay dibar'ti le'mor.

Num24:12 Balaam said to Balak, Did I not also to your messengers whom you had sent to me, speak, saying,

<12> καὶ εἶπεν Βαλααμ πρὸς Βαλακ Οὐχὶ καὶ τοῖς ἀγγέλοις σου,
 οὓς ἀπέστειλας πρὸς με, ἐλάλησα λέγων

12 kai eipen Balaam pros Balak Ouchi kai tois aggelois sou,
 And Balaam said to Balak, Did I not also to your messengers

whom you sent to me speak, saying,

13 וְאִם-יִתֶּן-לִי בָּלַק מְלֵא בֵּיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אֹכֵל
 לָעֵבֶר אֶת-פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלְּבָי
 אֲשֶׁר-יִבְרַר יְהוָה אֶתוֹ אֲדַבֵּר:
 13 וְאִם-יִתֶּן-לִי בָּלַק מְלֵא בֵּיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אֹכֵל
 לָעֵבֶר אֶת-פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלְּבָי
 אֲשֶׁר-יִבְרַר יְהוָה אֶתוֹ אֲדַבֵּר:
 13 וְאִם-יִתֶּן-לִי בָּלַק מְלֵא בֵּיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אֹכֵל
 לָעֵבֶר אֶת-פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלְּבָי
 אֲשֶׁר-יִבְרַר יְהוָה אֶתוֹ אֲדַבֵּר:

13. 'im-yiten-li Balaq m'lo' beytho keseph w'zahab lo' 'ukal la`abor 'eth-pi Yahúwah la`asoth tobah 'o ra`ah milibi 'asher-y'daber Yahúwah 'otho 'adaber.

Num24:13 If Balaq would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the command of אָמַרְתִּי, either good or bad, of my own heart.

What **אני** speaks, **that I shall speak?**

<13> 'Εάν μοι δῶ Βαλακ πλήρη τὸν οἶκον αὐτοῦ ἀργυρίου καὶ χρυσίου, οὐ δυνήσομαι παραβῆναι τὸ ῥῆμα κυρίου ποιῆσαι αὐτὸ πονηρὸν ἢ καλὸν παρ' ἐμαυτοῦ· ὅσα ἐὰν εἴπη ὁ θεός, ταῦτα ἐρῶ;

13 Ean moi dō Balak plērē ton oikon autou argyriou kai chrysiou,
If to me should give Balak full his house of silver and gold,
ou dynēsomai parabēnai to hrēma kyriou poiēsai auto ponēron ē kalon par' emautou;
I shall not be able to violate the word of YHWH, to do it good or bad by myself.
hosa ean eipē ho theos, tauta erō?
As many things as should say Elohim, these things I shall speak.

אני אומר ואלה המצוות אשר יצוה ה' את בני ישראל
אשר יעשה האדם הזה לעמך באחרית הימים:
ידועתה הנני הולך לעמי לכה איעצך

14. w'`atah hin'ni holek l'`ami l'kah 'i`ats'ak
'asher ya`aseh ha`am hazeh l'`am'ak b'`acharith hayamim.

Num24:14 And now, behold, I am going to my people; come, and I shall advise you what this people shall do to your people in the days to come.

<14> καὶ νῦν ἰδοὺ ἀποτρέχω εἰς τὸν τόπον μου· δεῦρο συμβουλεύσω σοι, τί ποιήσει ὁ λαὸς οὗτος τὸν λαόν σου ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν.

14 kai nyn idou apotrechō eis ton topon mou; deuro symbouleusō soi,
And now, behold, I run to my place. Come, I shall advise you
ti poiēsei ho laos houtos ton laon sou ep' eschatou tōn hēmerōn.
what shall do this people with your people in the last of the days.

אמר וישא משלו ויאמר נאם בלעם בנו בער
ונאם הנבך שתם העין:
אמר וישא משלו ויאמר נאם בלעם בנו בער

15. wayisa' m'shalo wayo'mar n'um Bil'`am b'no B'`or un'um hageber sh'thum ha`ayin.

Num24:15 He took up his parable and said, The oracle of Balaam the son of Beor, and the oracle of the man whose eye is opened,

<15> Καὶ ἀναλαβὼν τὴν παραβολὴν αὐτοῦ εἶπεν
Φησὶν Βαλααμ υἱὸς Βεωρ, φησὶν ὁ ἄνθρωπος ὁ ἀληθινῶς ὄρων,

15 Kai analabōn tēn parabolēn autou eipen
And taking up his parable, he said,
Phēsin Balaam huios Beōr, phēsin ho anthrōpos ho alēthinōs horōn,
Says Balaam son of Beor. Says the man true seeing,

אמר וישא משלו ויאמר נאם בלעם בנו בער
אמר וישא משלו ויאמר נאם בלעם בנו בער

while Yisra'El performs valiantly.

<18> καὶ ἔσται Ἐδωμ κληρονομία, καὶ ἔσται κληρονομία Ησαυ ὁ ἐχθρὸς αὐτοῦ· καὶ Ἰσραὴλ ἐποίησεν ἐν ἰσχύϊ.

18 kai **estai Edōm klēronomia,**

And **Edom shall be an inheritance,**

kai **estai klēronomia Ēsau ho echthros autou;** kai **Israēl epoiēsen en ischui.**

and **shall be an inheritance Esau his enemy.** And **Israel acted in strength.**

יט ויִרְדּוּ מִיַּעֲקֹב וְהָאֱבִיר שְׂרִיד מֵעִיר:

19. w'yer'd' miYa`aqob w'he'ebid sarid me`ir.

Num24:19 One from Yaaqob shall have dominion,

and shall destroy the remnant from the city.

<19> καὶ ἐξεγερθήσεται ἐξ Ἰακωβ καὶ ἀπολεῖ σφζόμενον ἐκ πόλεως.

19 kai **exegerthēsetai ex Iakōb**

And **one shall be awakened from out of Jacob,**

kai **apolei sōzomenon ek poleōs.**

and **shall destroy the one escaping from the city.**

כּוֹנֵן אֶת-עַמְלֵק וַיִּשָּׂא מְשָלוֹ וַיֹּאמֶר הָאִשִּׁית גּוֹיִם עַמְלֵק

וַאֲחֵרִיתוֹ עַד־אֲבָד:

20. wayar' 'eth-`Amaleq wayisa' m'shalo

wayo'mar re'shith goyim `Amaleq w'acharitho `adey 'obed.

Num24:20 And he looked at Amaleq and took up his parable

and said, Amaleq was the first of the nations, but his end shall come to destruction.

<20> καὶ ἰδὼν τὸν Ἀμαλῆκ καὶ ἀναλαβὼν τὴν παραβολὴν αὐτοῦ

εἶπεν Ἀρχὴ ἔθνων Ἀμαλῆκ, καὶ τὸ σπέρμα αὐτῶν ἀπολείται.

20 kai **idōn ton Amalēk kai analabōn tēn parabolēn autou eipen**

And **having seen Amalek, and taking up his parable, he said,**

Archē ethnōn Amalēk, kai to sperma autōn apoleitai.

The head of nations is Amalek, and his seed shall perish.

כּאֵ וַיִּרְאֵ אֶת-הַקֵּינִי וַיִּשָּׂא מְשָלוֹ

וַיֹּאמֶר אֵיתָן מוֹשָׁבֶךָ וְשִׁים בְּסַלַע קִנְדָּה:

21. wayar' 'eth-haQeyni wayisa' m'shalo

wayo'mar 'eythan moshabek w'sim basela` qineak.

Num24:21 And he looked at the Qenite, and took up his parable

and **said**, **Your dwelling place is enduring**, and **your nest is set in the cliff**.

<21> καὶ ἰδὼν τὸν Καιναῖον καὶ ἀναλαβὼν τὴν παραβολὴν αὐτοῦ εἶπεν Ἴσχυρὰ ἡ κατοικία σου· καὶ ἐὰν θῆς ἐν πέτρᾳ τὴν νοσσιάν σου,

21 kai **idōn ton Kainaion kai analabōn tēn parabolēn autou eipen**

And having seen the Kenite, and taking up his parable, he said,

Ischyra hē katoikia sou; kai ean thēs en petrā tēn nossian sou,

is strong Your dwelling, and if you should put in a rock your nest,

כב כִּי אִם-יִהְיֶה לְבַעַר קִין עַד-מָה אֲשׁוּר תִּשְׁבֶּךָ׃

כב כִּי אִם-יִהְיֶה לְבַעַר קִין עַד-מָה אֲשׁוּר תִּשְׁבֶּךָ׃

22. **ki 'im-yih'yeh l'ba'er Qayin `ad-mah 'Asshur tish'beak.**

Num24:22 but Qayin shall be consumed; How long shall Asshur carry you away captive?

<22> καὶ ἐὰν γένηται τῷ Βεωρ νεοσσιὰ πανουργίας, Ἀσσύριοί σε αἰχμαλωτεύσουσιν.

22 kai **ean genētai tō Beōr neossia panourgias, Assyrioi se aichmalōteusousin.**

and if it be to Beor a nest of astuteness, the Assyrians shall capture you.

כג וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר אוֹי מִי יִהְיֶה מִשְׁמוֹ אֵל׃

כג וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר אוֹי מִי יִהְיֶה מִשְׁמוֹ אֵל׃

23. **wayisa' m'shalo wayo'mar 'oy mi yich'yeh misumo 'El.**

Num24:23 Then he took up his parable

and said, Alas, who shall live when El has ordained it?

<23> καὶ ἰδὼν τὸν Ὠγ καὶ ἀναλαβὼν τὴν παραβολὴν αὐτοῦ εἶπεν

ὦ ὦ, τίς ζήσεται, ὅταν θῆ ταῦτα ὁ θεός;

23 kai **idōn ton Ōg kai analabōn tēn parabolēn autou eipen**

And he looked upon Og taking up his parable, he said,

Ō ō, tis zēsetai, hotan thē tauta ho theos?

Oh, Oh, who shall live whenever should appoint these things El?

כד וַיָּצִים מִיַּד כְּתִים וְעַנּוּ אֲשׁוּר וְעַנּוּ-עִבְרָא וְגַם-הוּא עָדֵי אֲבָד׃

כד וַיָּצִים מִיַּד כְּתִים וְעַנּוּ אֲשׁוּר וְעַנּוּ-עִבְרָא וְגַם-הוּא עָדֵי אֲבָד׃

24. **w'tsim miyad Kittim w'inu 'Asshur w'inu-`Eber w'gam-hu' `adey 'obed.**

Num24:24 But ships shall come from the coast of Kittim,

and they shall afflict Asshur and shall afflict Eber; So they also shall come to destruction.

<24> καὶ ἐξελεύσεται ἐκ χειρὸς Κιτταίων καὶ κακώσουσιν Ἀσσοῦρ

καὶ κακώσουσιν Ἑβραίους, καὶ αὐτοὶ ὁμοθυμαδὸν ἀπολοῦνται.

24 kai **exeleusetai ek cheiros Kitiaion**

And one shall come forth from out of the hands of the Chittim,

kai kakōsousin Assour kai kakōsousin Ebraious,

and they shall afflict Assyria, and they shall afflict Hebrews,

kai autoi homothymadon apolountai.

and they with one accord shall perish.

25 וַיִּשָׁב בְּלִעָם וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב לְמִקְוֹמוֹ וְגַם-בָּלָק הָלַךְ לְדַרְכּוֹ: פ
25 וַיִּשָׁב בְּלִעָם וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב לְמִקְוֹמוֹ וְגַם-בָּלָק הָלַךְ לְדַרְכּוֹ: פ

25. wayaqam Bil`am wayelek wayashab lim`qomo w`gam-Balaq halak l`dar`ko.

Num24:25 Then Balaam arose and departed and returned to his place,
and Balaq also went his way.

<25> καὶ ἀναστὰς Βαλααμ ἀπήλθεν ἀποστραφεὶς εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ,
καὶ Βαλακ ἀπήλθεν πρὸς ἑαυτόν.

25 kai anastas Balaam apēlthen apostropheis eis ton topon autou,
And Balaam rising up went forth returning unto his place.

kai Balak apēlthen pros heauton.

And Balak went forth to his own.